

—2—2026—

## Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

がいこくじん 外国人のための5か国語翻訳版広報  
こくごほんやくばんこうほう

No.344

Phát hành : UBND.Tp Kanuma

はっこう 発行 : 鹿沼市役所  
かぬましやくしょ

Biên tập : Bộ phận dân sự

Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp kanuma

へんしゅう 編集 : 市民部  
しみんぶ

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい  
鹿沼市国際交流協会

ベトナム語



かぬま

### ■Tổ chức Puchi World Ma-ketto

KanumaShi kokusai Kouryu Kyoukai

(Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

Hãy cùng thưởng thức món ăn và văn hóa của thế giới ! Vào cửa miễn phí. Xin mời đến tham gia !

Thời gian (Chủ nhật) ngày 15 tháng 2 10:00~15:00

Địa điểm Machinaka Koryu Praza (Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5)



### ■プチワールドマーケットを開催します

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

せかいのぶんかやたべものたのしみましょう ! 入場無料です。ぜひ来てください !  
せかいぶんかたべものたのしみましょう ! にゅうじょうむりょうです。ぜひきてください !

と き 2月15日(日) 10:00~15:00

ところ まちなか交流プラザ (鹿沼市 下横町1302-5)



### ■Đã tổ chức khóa học chung sống đa văn hóa

Kyoudou no Machizukuri Ka Shimin Kyoudou Gakari

(Bộ phận hợp tác phát triển thị trấn ban hợp tác công dân) ☎0289 (63) 2241

Kanuma Shi kokusai Kouryu Kyoukai (Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

Ngày 6 tháng 12, chúng tôi đã tổ chức một khóa học chung sống đa văn hóa.

Sau khi nghe bài thuyết trình 「Hướng tới việc tạo ra một thành phố đa văn hóa nơi mọi người an tâm sinh sống」, chúng tôi đã thảo luận theo nhóm.

Chúng tôi sẽ tiếp tục nỗ lực hướng tới sự chung sống đa văn hóa để thành phố trở thành nơi đáng sống cho cả người Nhật và người nước ngoài.

### ■多文化共生講座を開催しました

きょうどう

協働のまちづくり課市民協働係 ☎0289 (63) 2241

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

12月6日に、多文化共生講座を開催しました。

「誰もが安心して暮らす多文化共生のまちをめざして」という話を聞いた後、グループで話をしました。

日本人も外国人も みんなが住みやすい市になるように、これからも多文化共生の取り組みを進めていきます。



### ■Có một sự kiện

Eigyau Senryaku Ka (Bộ phận chiến lược bán hàng) ☎0289(63)0154

Chúng tôi sẽ tổ chức một sự kiện mang tên 「Ichigo no Mori」.

Có rất nhiều sản phẩm dâu tây khác nhau !

Thời gian (Chủ nhật) Ngày 14 tháng 2 10:00~15:00

Địa điểm Kaboku Senta- (Kanuma Shi Moro 2086-1)

### ■イベントがあります

「いちごのもり」というイベントを開催します。

いろいろな いちごの商品があります !

と き 2月14日(土) 10:00~15:00

ところ 花木センター (鹿沼市茂呂2086-1)



いちご市 営業戦略課 ☎0289(63)0154

## BETNAM

### ■Giấy khai thuế thành phố và tỉnh và giấy khai báo thu nhập bắt đầu tiếp nhận

Zeimu Ka Shiminzei Gakari (Bộ phận thuế thành phố) ☎0289 (63) 2112

Người đã có thu nhập vào năm 2025, người có đủ điều kiện được khấu trừ thuế hoặc khấu trừ thu nhập, vui lòng khai báo.

\* Thông báo khai thuế thu nhập cá nhân (Văn phòng thuế Kanuma)

Thời gian Từ (thứ hai) ngày 16 tháng 2 ~ (thứ hai) ngày 16 tháng 3 (thứ bảy • chủ nhật • ngày lễ thi nghỉ) 8:30~16:00

Địa điểm Kanuma Zeimusho (Kanuma shi Higashi Suehiro chou 1934-24) \*Không thể khai báo ở Kanuma Shoukou Kaigi Sho.

\* Vé vào cửa được xếp sếp bắt buộc phải khai báo tại thời điểm. Bạn có thể nhận được vé xếp sếp trong ngày hoặc có thể nhận từ cục thuế quốc gia qua LINE.

Vui lòng kiểm tra trang chủ của thành phố để biết thêm chi tiết.

### ■市県民税の申告と所得税等の確定申告の受け付けが始まります

税務課市県民税係 ☎0289 (63) 2112

2025年に所得があった人、税額控除、所得控除の適用を受ける人は申告してください。

\*所得税確定申告のお知らせ (鹿沼税務署)

と き 2月16日 (月) ~ 3月16日 (月) (土・日・祝日は休み) 8:30~16:00

ところ 鹿沼税務署 (鹿沼市東末広 町 1934-24) \*鹿沼商工会議所では申告できません

\*会場での申告は入場整理券が必要です。整理券は当日もらうか、国税庁LINEでもらえます。

詳しくはホームページなどで確認してください。

### ■Hãy kiểm tra hồ sơ đăng kí tham gia lương hưu

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho (Văn phòng hưu trí hướng tây Utsunomiya) ☎028(622)4281

(hướng dẫn bằng giọng nói②→②)

Tổ chức hưu chí Nhật bản, đang gửi hồ sơ lương hưu hàng năm vào tháng sinh nhật của các thành viên tham gia bảo hiểm hưu trí phúc lợi và hưu trí quốc dân. Vui lòng xác nhận nội dung. Nếu có bất kỳ sai sót nào xin vui lòng liên hệ số dưới đây.

Để biết thêm thông tin, vui lòng hỏi văn phòng hưu trí.

ODịch vụ định kỳ hưu trí • Số chuyên dụng mạng hưu trí ☎0570(058)555

〇ねんきん定期便・ねんきんネット専用番号☎0570(058)555

Thứ 曜日	Giờ tiếp nhận 受付時間
Thứ hai げつようび 月曜日	8 : 30~19:00
Thứ ba~ thứ sáu か きんようび 火~金曜日	8 : 30~17:15
Tuần thứ 2 Thứ bảy だい どようび 第2土曜日	9 : 30~16:00

### ■年金の加入記録を確認しましょう

宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281 (音声案内②→②)

日本年金機構は、毎年、国民年金・厚生年金保険の加入者の誕生日の月に、年金の記録を送っています。内容を確認してください。間違いなどがある場合は、下の番号に電話してください。詳しくは、年金事務所に聞いてください。

### ■Về thu gom rác

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan suishin-Gakari

(Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎0289(64)3241

### ■ごみの収集について

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

	Ngày 11 tháng 2 (thứ tư) 2月11日 (水)	Ngày 23 tháng 2 (thứ hai) 2月23日 (月)
Phía đông Kurokawa • Khu vực Itaga 黒川東側・板荷地区	Nhựa • Rác tái nguyên プラスチック・資源ごみ	Rác đốt được 燃やすごみ
Phía tây Kurokawa 黒川西側	Nhựa • Rác không đốt được プラスチック・燃やさないゴミ	Chai nhựa ペットボトル

\* Mang rác vào Kuri-n senta- ⇒ Nghỉ

\* Thu gom chất thải ⇒ Nghỉ

\* クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

\* し尿収集⇒休み

\* Vui lòng không vứt rác bừa bãi (chẳng hạn như những vật dụng bạn không còn cần khi trở về nước)!

\* ごみ (帰国する時に、いらなくなった物など) の不法投棄はやめましょう!

**■Bộ phận công dân mở cửa vào chủ nhật.**

Shimin Ka Shimin Sa-bisu Gakari

(Bộ phận công dân ban dịch vụ công dân) ☎0289 (63) 2121

**■市民課が日曜日に開いています**

市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

Chủ nhật 日	Thời gian 時間
Ngày 8 tháng 2 (chủ nhật) 2月8日 (日曜日)	8 : 30~12:00

\* Xin lưu ý. Thủ tục chỉ nhận làm đến trước 11:30.

\* 11:30 までの手続きがあります。注意してください。



※Chỉ có thể thu nhận hộ chiếu. ※Có một số thủ tục không thể đăng ký. Vui lòng kiểm tra trang chủ của tp.

※パスポートは受け取りだけです。※手続きできないものもあります。市ホームページを確認してください。

**■Bán sách**

Toshokan (Thư viện) ☎0289 (64) 9523

Bạn có thể mua sách cũ từ thư viện với giá ưu đãi.

Thời gian (Thứ bảy) Ngày 14 • (Chủ nhật) ngày 15 tháng 2 10:00~16:00

Địa điểm Toshokan (Kanuma Shi Mutsumi Machi 287-14)

※Mỗi người chỉ được mua tối đa 15 cuốn sách. (Không chấp nhận trả lại hoặc hoàn tiền.)

※Vui lòng cầm theo túi để đựng sách đã mua mang về nhà.

**■本を販売します**

図書館 ☎0289 (64) 9523

図書館で使わなくなった本を安く買うことができます。

と き 2月14日 (土)・15日 (日) 10:00~16:00

ところ 図書館 (鹿沼市睦町 287-14)

※1人15冊まで買うことができます。(返品・返金はできません。)

※買った本を持ち帰るためのバッグを持ってくるください。

**■Nghỉ tháng 2 • Y tế cấp cứu ban đêm**

**■2月の休日・夜間救急医療**

**Trước hết, bạn hãy liên hệ đến quầy tư vấn điện thoại số khẩn.**

まずは救急電話相談窓口へ連絡をしましょう

Người lớn (trên 15 tuổi) ☎#7119 và 028 (623) 3344

Trẻ em (dưới 15 tuổi) ☎#8000 và 028 (623) 3511

(Thứ hai ~ thứ sáu thì từ 16:00~sáng hôm sau 10:00,  
thứ bảy • chủ nhật • ngày lễ thì từ 10:00~sáng hôm sau 10:00)

大人 (15歳以上) ☎#7119 または 028 (623) 3344

子ども (15歳未満) ☎#8000 または 028 (623) 3511

(月~金は 16:00~次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00~次の日の 10:00)

**Ngày nghỉ • Phòng cấp cứu ban đêm ( Kanuma Shi Kaijima Machi 5027-5 ☎0289(65)2101)**

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289-65-2101)

Khi sử dụng phòng khám cấp cứu ban đêm • ngày nghỉ, vui lòng điện thoại trước khi đến.

休日・夜間急患診療所を利用するときは、行く前に電話をしてください。

Trưa 昼	Nội khoa • Khoa nhi • Nha khoa Chủ nhật・Ngày lễ v.v. 10:00~12:00 (Tiếp nhận đến trước 11:30) 13:00~17:00 (Tiếp nhận đến trước 16:30) 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日等 10:00~12:00 (受付は 11:30 まで) 13:00~17:00 (受付は 16:30 まで)	Tối 夜	Nội khoa • Khoa nhi Chủ nhật・Ngày lễ v.v 19:00~22:00 (Tiếp nhận đến 21:30) Hai・Tư・Sáu 19:00~21:00 (Tiếp nhận đến 20:30) 内科・小児科 19:00~21:00 日曜日・祝日等 19:00~22:00 (受付は 21:30 まで) 月・水・金曜日 19:00~21:00 (受付は 20:30 まで)
--------	---	-------	---

## ■Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế

Kanuma Shi kokusai Kouryuu Kyoukai  
(Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

## ■国際交流協会からのお知らせ

かぬまし 国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

## ○ Quầy tư vấn người nước ngoài

Các cố vấn có thể tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Tiếng Anh, Tiếng Việt Nam, Tiếng Nhật sẽ tư vấn và lắng nghe v.v những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày của bạn.

**Thời gian** Từ thứ hai đến thứ sáu 9:00~17:00 ※Cũng có trường hợp không có người. Xin thông cảm.

**Địa điểm** Machinaka Kouryuu Plaza tầng 1 Shi Kokusai Kouryuu Kyokai (Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5)

## ○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

**と き** 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

**と ころ** まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (かぬまし しもよこまち 1302-5)

## ○Danh sách lớp học tiếng nhật tại Tp Kanuma

Kanumashi kokusai kouryu kyokai  
(Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

\* Có trường hợp nghỉ. Vui lòng kiểm tra ở lớp học

## ○鹿沼市の日本語教室一覧

かぬまし 国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

\*休みの場合もあります。教室に確認してください。

Thứ 曜日 曜日	Thời gian じかん 時間	Tên lớp きょうしつめい 教室名	Địa điểm ばしょ 場所
Tu すい 水	10:00~11:30	Lớp Sobachoko そばちょこ教室	Kanumashimin Jouhou Senta- かぬまし市民情報センター
Năm もく 木	21:00~22:30	Zoom Lớp Marugoto Zoom まるごと日本語教室	<p>Trực tuyến *Để biết thêm chi tiết vui lòng hỏi. Có thể gửi mail bằng tiếng việt đến Hiệp hội giao lưu quốc tế kifa@bc9.jp</p> <p>オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp</p> <p>問い合わせメールはベトナム語で大丈夫です。</p>
Bảy, Chủ nhật ど・日	<p>Thông tin chi tiết Cô Kakinuma (080-3557-2820) Hoặc Cô Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)</p>		

「Bản quảng cáo đa ngôn ngữ Kanuma」 Có trên trang Chủ của Kanuma Shi

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HP にも掲載しています。

